



༄༅། །གསང་སྔགས་གསང་རྙིང་བསྐྱེད་རྫོགས་སློན་
གྲོལ་གྱི་སྒྲེ་ལས། ཕྱག་ཆེན་སློན་འགྲོའི་བྲིད་བསྐྱེད་
བཞུགས་སོ། །

A Concise Mahāmudrā Preliminary Practice
from the New and Old Secret Mantra's Ripening and Liberating
Practices of Generation and Completion

BY TRINLÉ JAMPÉ JUNGNÉ

ན་མོ་མ་རྒྱ་མུང་ཡེ།

Namo mahāmudraye.

Homage to the Great Seal!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

düsum gyelwa kün gyi ngowo nyi

You embody all buddhas of past, present, and future;

བདེན་གཉིས་དམ་པའི་ཚས་སློའ་བྱུང་བའི་གནས། །

den nyi dampé chögo jungwé né

you are a wellspring of the sacred Dharma that teaches the two
truths;



འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་གྱི་མཚོ་འི་འབྲེན་པ་ཚེ། །

pak tsok gendün gyatsö drenpa ché

great leader of the noble assembly, the oceanic sangha—

དྲིན་ཚེན་རྩ་བའི་སྤྲ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

drinchen tsawé lamar sölwa dep

gracious root guru, I supplicate you!

དལ་འབྱོར་ཐོབ་ཀྱང་ཡུན་རིང་མི་རྟག་འཚི། །

deljor top kyang yün ring mitak chi

Though I have attained the freedoms and riches, these pass before long, and end in death.

ཤི་ཚེ་དཀར་ནག་ལས་འབྲས་བུ་སྤྲུ་མི་སྲིད། །

shi tsé karnak ledré lu misi

Upon death, there is no way to escape the good and bad deeds I have performed;

ཁམས་གསུམ་གང་དུ་སྐྱེས་ཀྱང་སྤུག་བསྔལ་དང། །

khamsum gang du kyé kyang dukngel dang

wherever I am born within the three realms, there is nothing but suffering!



འཁོར་བའི་བཙོན་ལས་སྐུར་དུ་ཐར་བའི་ཕྱིར། །

khorwé tsön lé nyur du tarwé chir

So I may swiftly gain freedom from this prison of samsara,

སྒོ་གསུམ་དགེ་བའི་ལས་ལ་བཀོལ་བར་བྱ། །

gosum gewé lé la kölwar ja

I will apply my three gates of body, speech, and mind to virtuous action!

སྐྱབས་འགོ་ནི།

Going for Refuge

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །

rang dün namkhar chötrin gyatsö ü

In the sky before me, amid an ocean of offering clouds

གཞལ་མེད་ཁང་བཟང་དབུས་སུ་སང་གའི་ཁྲི། །

zhelmé khangzang ü su sengé tri

is an immeasurable palace in which stand five lion thrones.

ལྷ་ཚོམ་དབུས་སུ་དྲིན་ཚེན་དོ་རྗེ་འཆང། །

nga tsom ü su drinchen dorjé chang

On the central throne sits gracious Vajradhara,



ཤར་དུ་ཡི་དམ་ལྷོ་རུ་ཤུག་ཐུབ། །

shar du yidam lho ru shakyatup

on the eastern throne are the yidam deities, on the southern throne Buddha Śākyamuni,

རུབ་དུ་དམ་ཚོས་བྱང་དུ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

nup tu damchö jang du chenrezik

on the western throne the sacred Dharma, and on the northern throne Avalokiteśvara.

མདོར་ན་སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

|

dor na kyapné könchok gyatso nam

In brief, an ocean of precious objects of refuge

མཁའ་ལ་སྤྱིན་འཇུགས་བཞིན་དུ་གསལ་བའི་དབུས།

|

kha la trin trik zhin du selwé ü

is vividly present before me, like clouds billowing in the sky.



བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགོ་བ་མ་ལུས་པ། །

dak sok khanyam drowa malüpa

In their presence, I and all other beings without exception, in number infinite as space,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པའི་སྐྱབས་སུ་འགོ། །

lü ngak yi sum güpé kyap su dro

devotedly go for refuge with body, speech, and mind.

བཀའ་ངོན་མཉམ་མེད་སྤྲོ་མ་དམ་པ་དང། །

kadrin nyamé lama dampa dang

To the gracious guru, peerless and sublime;

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྟོན་མཚོག་སངས་རྒྱས་དང། །

yidam lhatsok tönchok sangyé dang

to the yidam deities; to Lord Buddha, the supreme teacher;

སྐྱབ་པ་དམ་ཚོས་འདྲེན་པ་དགེ་འདུན་ཏེ། །

kyopa damchö drenpa gendün té

to the sacred Dharma, our protector; and to the Sangha, our guide

—



དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

könchok rinchen sum la kyap su chi

to the Three Precious Ones, these rare jewels, we go for refuge.

ཞེས་གྲངས་བསགས།

Accumulate repetitions of that.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང། །

lü ngak yi sum güpé chaktsel zhing

I devotedly pay homage with body, speech, and mind.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཆོད། །

chi nang sangwé chötrin gyatsö chö

I present you with vast clouds of offerings—outer, inner, and secret.

སླིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང། །

diktung kün shak gé la jeyirang

All misdeeds and downfalls I confess; in all virtue I rejoice.



ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བཞིན་རྟག་ཏུ་བཞུགས་གསོལ་
འདེབས། །

chökhör kor zhin tak tu zhuk söldep

Turning the wheel of Dharma, remain here forever, I pray!

དགེ་ཚོགས་ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་འགོ་ལ་བསྒྲུ། །

getsok namkhé tanyam dro la ngo

All gatherings of virtue I dedicate to beings, infinite as space.

ཀུན་ཀྱང་མི་གནས་བྱང་ཚུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

kün kyang miné jangchup topar shok

May we all attain buddhahood beyond abiding!

མཁའ་མཉམ་འགོ་ཀུན་ལ་མར་མ་གྱུར་མེད། །

khanyam dro kün pamar ma gyur mé

Each and every being, in number infinite as space, has been my parent in the past.

འདི་རྣམས་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

di nam sangyé gopang topjé chir

So that they may all attain the state of awakening,



ཕར་ཕྱིན་དྲུག་དང་བསྐྱུ་དངོས་བཞི་ལ་སོགས། །

parchin druk dang du ngö zhi la sok

I will train in the six perfections, the four means of gathering, and more:

རྒྱལ་སྤྲུལ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པར་བསྐྱབ་པར་བསྐྱེ། །

gyelsé sempé chöpar lapar gyi

the conduct of the spiritual warriors, the buddhas' heirs.

འགྲོ་རྣམས་བདེ་ལྷན་སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་བ་དང། །

dro nam dé den dukngel drelwa dang

May all beings have happiness, may they be free from suffering,

འཕགས་པའི་བདེ་བ་ནམ་ཡང་མི་ཉམས་ཤིང། །

pakpé dewa namyang minyang shing

may their exalted joy never decline,

ཀུན་ཀྱང་མཉམ་ཉིད་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་ཤོག། །

kün kyang nyamnyi tangnyom la né shok

and may they abide in equanimity, the equal nature of all things.



སྐྱུབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་འོད་ཟུ་བདག་གཞན་ལ། །

kyapyül tamché ö zhu dak zhen la

The objects of refuge melt into light and dissolve into myself and all others.

ཐིམ་པས་སྐྱིབ་བྱང་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་གྱུར། །

timpé drip jang sangyé topar gyur

Thus, our obscurations are cleansed and we attain buddhahood.

དོར་སེམས་བསྐྱོམ་བཞུས་ནི།

The Visualization and Recitation of Vajrasattva

རང་གི་སྤྱི་བོར་སྤྲོ་མ་དོ་རྗེ་སེམས། །

rang gi chiwor lama dorjé sem

Above my head sits Guru Vajrasattva,

དཀར་གསལ་དོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་ལོངས་སྤྱིའི་ཆས། །

karsel dorjé dril dzin longkü ché

radiant white, holding vajra and bell, in sambhogakāya attire.

ཐུགས་ཀར་བླ་སྟེང་རྩྱེ་ལ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར། །

tukar da teng hum la yikgyé kor

In his heart center, upon a moon disc, stands 'hūṃ' encircled by the hundred syllables,



བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབ་སྤྱི་བོ་ནས་ལྷགས་ཏེ། །

dütsi gyün bap chiwo né zhuk té

from which a stream of amrita descends and enters me through
my crown,

རང་ལུས་ཀྱན་གང་སྤྲིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷུང་རིགས། །

rang lü kün gang dikdrip nyetung rik

filling my body completely. All misdeeds, obscurations, and
downfalls exit

བ་སྤྱིའི་ཁྲུང་དང་འོག་སྒོ་ནས་ཐོན་ཏེ། །

bapü khung dang okgo né tön té

from my pores and flush out of my lower orifices.

རང་ལུས་སྟོང་གསལ་དྲི་མེད་ཤེལ་ལྟར་གྱུར། །

rang lü tongsel drimé shel tar gyur

My body becomes empty and clear, like a pristine crystal.



ཨོ་བཅོམ་སུ་ས་མ་ཡ་སྐམས།

**om bendza sato samaya, manu palaya, bendza sato
tenopa, tishta dridho mé bhava, sutoyo mé bhava,
supoyo mé bhava, anurakto mé bhava, sarva siddhi mé
prayatsa, sarva karma sutsamé, tsittam shri yam kuru
hung, ha ha ha ha ho, bhagavan sarva tathagata bendza
ma mé muntsa, bendzi bhava maha samaya sato a**

om vajrasattva samayam | anupālaya | vajrasattvatvenopatiṣṭha |
dr̥dho me bhava | sutoṣyo me bhava | supoṣyo me bhava |
anurakto me bhava | sarva-siddhiṃ me prayaccha | sarva-
karmasu ca me | cittam śreyaṃ kuru hūṃ | ha ha ha ha hoḥ |
bhagavān sarva-tathāgata-vajra ma me muñca | vajrī bhava
mahāsamaya sattva āḥ ||

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤངས་པ་ཡིས། །

gönpo dak ni mishé mongpa yi

Protector, due to my ignorance and lack of understanding,

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

damtsik lé ni gel zhing nyam

I have transgressed and violated my samayas.

སྐྱེ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

lama gönpö kyap dzö chik

Guru and protector, please grant me refuge!



གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཇིན་པ་སྟེ། །

tsowo dorjé dzinpa té
Sovereign vajra holder,

བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

tukjé chenpö daknyi chen
lord of great compassion,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

drowé tso la dak kyap chi
king of beings, to you I go for refuge.

དོར་སེམས་འཇུག་བཅས་སྤྲིག་སྦྱིབ་དག་པ་ཡི། །

dorsem dzum ché dikdrip dakpa yi
Vajrasattva smiles and absolves me

གནང་བ་རྩལ་ཏེ་རང་ཐིམ་སྦྱོམ་པ་བྲལ། །

nangwa tsel té rang tim tröpa drel
of all my misdeeds and obscurations, then dissolves into me—
simplicity.



The Mandala Offering

ཨོ་བཟླ་བླ་མི་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om benza bhumi ah hum

oṃ vajra bhūmi āḥ hūṃ

གཞི་རྒྱམ་པར་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

zhi nampar dakpa wangchen ser gyi sazhi

The earth is the golden ground, pure and potent.

ཨོ་བཟླ་རེ་ཤེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om benza reké ah hum

oṃ vajra reṣe āḥ hūṃ

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་མུ་ལུད་གྱིས་བསྐོར་བའི་དབུས་

སུ་ཧཱུྃ།

chi chakri khoryuk mukhyü kyi korwé ü su hum

The iron mountain wall surrounds it; in the centre is the letter
'hūṃ'—



རི་རི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་རྩམ་
བྱ་གླིང། ལུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན།

**ri gyelpo rirap, shar lü pakpo, lho dzambuling, nup
balang chö, jang draminyen**

here is Meru, king of mountains. In the east is Pūrvavideha. In the south is Jambūdvīpa. In the west is Aparagodānīya. In the north is Uttarakuru.

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ལྷོར་རྩམ་ཡབ་དང་རྩམ་
ཡབ་གཞན། ལུབ་དུ་གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།
བྱང་དུ་སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ།

**shar du lü dang lüpak, lhor ngayap dang ngayap zhen,
nup tu yoden dang lamchok dro, jang du draminyen dang
draminyen gyi da**

Beside them, in the east are Deha and Videha, in the south Cāmara and Aparacāmara, in the west Śāthā and Uttaramantriṇa, in the north Kurava and Kaurava.



རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་
འཇོའི་བ། མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཏྟག། །འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།
ལོ་རྒྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུ་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒོན་པོ་རིན་
པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམ
ག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ།

**rinpoché riwo, paksam gyi shing, dōjō ba, ma möpé
lotok, khorlo rinpoché, norbu rinpoché, tsünmo
rinpoché, lönpo rinpoché, langpo rinpoché, tachok
rinpoché, makpön rinpoché, ter chenpö bumpa**

The mountain of jewels, the wishfulfilling tree, the bountiful cow,
the harvest which needs no sowing, the precious wheel, the
precious gem, the precious queen, the precious minister, the
precious elephant, the precious horse, the precious general, the
great treasure vase,



སྒྲེག་པ་མ། བྲེང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ།
བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ། ཉི་མ།
ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་
རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབྱུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་
འབྱོར་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ། མ་ཚང་བ་མེད་པ་

**gekpama, trengwama, luma, garma, metokma,
dukpöma, nangselma, drichapma, nyima, dawa,
rinpoché duk, chok lé nampar gyelwé gyeltsen, ü su lha
dang mi peljor pünsum tsokpa, matsangwa mepa**
the goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of
song, the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of
incense, the goddess of light, the goddess of perfume, the sun, the
moon, the precious umbrella, the royal banner that proclaims
victory in all directions—all this, the bountiful wealth of gods and
men, complete and flawless, infinitely boundless as the atoms of
the ocean—



རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་
 མངོན་པར་བཀོད་དེ་སྤྲོ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་
 སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱོང་མའི་
 ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བསྐྱེད། །

**rapjam gyatsö dül gyi drang lé depa ngönpar ködé lama
 yidam sangyé jangchup sempa pawo khandro chökyong
 sungmé tsok dang chepa nam la bülwar gyio**

I offer to the gurus and yidams, to the buddhas and bodhisattvas,
 to the spiritual heroes, sky-dancers, Dharma protectors, and
 guardians.

བྱུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས
 ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

tukjé drowé dön du zhé su söl, zhé né jin gyi lap tu söl

Please accept it, with compassion, for the benefit of beings! And,
 having accepted it, please grant your blessings!

ཕྱོགས་བརྩུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

chokchu düsum zhukpa yi

To the buddhas and bodhisattvas



སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང། །

sangyé jangchup sempa dang
throughout all space and time,

ལྷ་མ་རྗེ་རྗེ་སློབ་དཔོན་དང། །

lama dorjé lopön dang
to the gurus and vajra masters,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས། །

yidam lha tsok khor dang ché
to the assemblies of yidam deities,

དུས་གསུམ་བདེ་བཞེགས་མ་ལུས་པ། །

düsum deshek malüpa
To the sugatas of past, present, and future,

ལྷིང་བཞི་རི་རབ་བཅས་པ་དང། །

ling zhi rirap chepa dang
I present Mount Meru and the four continents,

ལྷིང་བཞི་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་དང། །

ling zhi jewa trakgya dang
the entire universe in millions, billions,



བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་དྲུང་ཕྱུར་ཏེ། །

jewa bum dang dungchur té
in infinite trillions and more,

མཇུག་གཅིག་དུ་བསྐྱུས་ནས་ནི། །

mandel chik tu dü né ni
All gathered here into a single mandala,

མོས་སྒོས་གོང་མ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

mölo gongma nam la bül
and offer it to you all with devotion.

བྱུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

tukjé tser gong zhé su söl
Look upon me with compassion and accept it, please!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་དུ་གསོལ། །

zhé né jin gyi lap du söl
Having accepted it, please grant your blessings!



ས་གནི་སྒྲོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བགྲམ། །

sazhi pöchü juk shing metok tram

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers;

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི། །

rirap ling zhi nyidé gyenpa di

it is adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon.

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤྱད་བ་ཡིས། །

sangyé zhing du mikté pülwa yi

Imagining it all as the realm of the buddhas,

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

dro kün namdak zhing la chöpar shok

I offer it, a pure realm for all beings to enjoy!

ཨི་དམ་རྒྱལ་མཚུས་ཀྱི་ནི་རྒྱ་ཏ་ཡུ་མི།

idam ratna mandala kam nirya taya mi

idam ratna maṇḍala kaṃ nirya tayāmi



མཉེས་བྱེད་མཚུལ་བཟང་པོ་འདི་སྐུལ་བས། །

nyejé mandel zangpo di pülwé

By offering this excellent mandala which delights you,

བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ནིང། །

jangchup lam la barché mi jung zhing

may no obstacles occur on the path to awakening,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྗེ་གས་པ་དང།

|

düsum deshek gongpa dzokpa dang

may I realize the wisdom heart of all the sugatas, past, present,
and future,

སྲིད་པར་མི་འཁྲུལ་ནི་བར་མི་གནས་ཤིང། །

sipar mitrül zhiwar miné shing

and, neither deluded in samsara nor dwelling in the peace of
nirvana,



ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགོ་རྣམས་སྒྲིལ་བར་ཤོག

|

namkha dang nyampé dronam drölwar shok
may I liberate all beings in numbers infinite as space!

ས་གཞི་སྟོས་ལྷས་སོགས་ཚེས་སུ་བདུན་མ་འབུལ།

With that, offer the seven-point mandala.

གྲུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Guru Yoga (Merging with the Unsurpassable, Natural State)

རང་ལུས་གདོས་བཅས་དངོས་འཛིན་མི་དམིགས་པ། |

rang lü döché ngödzin mi mikpa
I observe my body not as solid, real, or concrete:

སྣང་སྟོང་བྱ་བ་སྟོས་པར་གསལ་བ་ཡི། |

nantong drawa dompar selwa yi
it is vividly present as the unified net of empty-appearance.

སྤྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་སང་ཁྲི་པད་ཟླའི་སྟེང། |

chiwö tsuk tu sengtri pé dé teng
Above my head, upon a lion throne, lotus, and moon disc,



བཀའ་རིན་འཁོར་མེད་རིན་ཆེན་སྤྲ་མ་ནི། །

kadrin khormé drinchen lama ni

sits the gracious guru, of kindness impossible to repay.

རྣམ་པ་དོ་རྗེ་འཆང་གི་ཆ་ལྷུགས་ཅན། །

nampa dorjé chang gi chaluk chen

In the form of Vajradhara, whose attire he dons,

བཀའ་བརྒྱུད་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་ན་བཞུགས། །

kagyü druptop gyatsö ü na zhuk

he presides in the midst of an ocean of great Kagyü adepts.

སྲིད་ནི་ཀུན་གྱི་སྲིད་པལ་ཆེན་པོར་བསམ། །

sizhi kün gyi chipel chenpor gyur

I imagine him thus, as the glory and splendor of both existence and peace.

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་ཅིང་སྲིག་པ་བཤགས། །

güpe chaktsel chö ching dikpa shak

With devotion I prostrate, make offerings, and confess misdeeds.

དགེ་ལ་ཡི་རང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ། །

gé la yirang chökhör korwar kü

In virtue I rejoice, beseech you to turn the wheel of Dharma,



རྟམ་པར་བཞུགས་གསོལ་དགོ་ཚུ་འགོ་ལ་བསྟོ། །

takpar zhuk söl getsa dro la ngo

and to remain forever. These roots of virtue, I dedicate to beings.

ཀུན་ཀྱང་དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་འགྲུབ་གུར་ཅིག །

kün kyang pelden lama drup gyur chik

May we all accomplish the glorious guru!

ཅེས་དང། །

Recite that, and then say:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
སྤྲོ་མ་སངས་རྒྱས་དེའི་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

།

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama sangyé
rinpoché la sölwa depso**

All mother beings, equal in number to the infinity of space,
supplicate the guru, the precious buddha.



མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
སྒྲིལ་གྱུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama
künkhyap chö kyi ku la sölwa depso**

All mother beings, equal in number to the infinity of space,
supplicate the guru, the all-pervading dharmakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
སྒྲིལ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama dechen
longchö dzokpé ku la sölwa depso**

All mother beings, equal in number to the infinity of space,
supplicate the guru, the sambhogakāya of great bliss.



མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
སྒྲུ་མ་སྤྱུགས་རྗེ་སྤྱུ་ལ་པའི་སྤྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

|

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama tukjé
trülpé ku la sölwa depso**

All mother beings, equal in number to the infinity of space,
supplicate the guru, the compassionate nirmāṇakāya.

གངས་མེད་བཅོད།

Say that as many times as possible.

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་སྒོ་གོས་རིན་ཆེན་ཞབས། |

dorjé changchen lodrö rinchen zhap

To Lodrö Rinchen Vajradhara;

བདེ་བའི་མགོན་པོ་འཕགས་མཚོག་ལྷ་སྤྱབ་ཞབས། |

dewé gönpo pakchok ludrup zhap

exalted Nāgārjuna, Guardian of Bliss;

ས་ར་ཉ་པ་མངའ་བདག་མེ་ཏྲི་པ། |

sarahapa ngadak metripa

Adept Saraha; sovereign lord Maitripa;



མར་པ་ལོ་རྫོ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་དང། །

marpa lotsa zhepa dorjé dang

Translator Marpa; Laughing Vajra;¹

དུགས་པོ་ལྷ་རྗེ་འགོ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ། །

dakpo lharjé drogön rinpoché

Physician Dakpo,² precious protector of beings;

ཁམས་གསུམ་འགོ་བའི་སྐྱ་མ་སྟག་ལུང་པ། །

khamsum drowé lama taklungpa

Taklung Tangpa, guru of beings in all three realms:

ཡར་མར་དོན་བརྒྱད་གསེར་རིའི་སྤང་བ་ཡི། །

yarmar dön gyü seri trengwa yi

to the golden garland of gurus of the upper and lower³ ultimate lineages,

མཁྱེན་བརྗེ་རུས་པའི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྟུས་པ། །

khyen tsé nüpé yeshé chik düpa

and to you, my magnificent root guru, who completely embodies all

1Milarepa.

2 Gampopa.

3 This refers to the lineages of the upper (Yartang) and lower (Martang) seats of Taklung Kagyu.



བདག་སོགས་མོས་ངོར་སྣང་བའི་སྐྱབས་གཅིག་ཕུ། །

dak sok mö ngor nangwé kyap chikpu

of their wisdom of knowledge, compassion, and power,

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྱོད་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

pelden tsawé lamar sölwa dep

and appears to those of us with faith—to you, our sole refuge, I pray!

སྲོན་འགོའི་རྒྱད་སྐྱུངས་བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་

འབྱོངས། །

ngöndrö gyü jang jangchup sem nyi jong

My being has been purified through the preliminaries, and I have trained in the two types of bodhicitta.

སྤྱོད་མའི་བྱིན་རླབས་སྣོ་གསུམ་ཐིག་ལེར་ལྷུགས། །

lamé jinlap gosum tikler zhuk

The gurus' blessings have suffused the bindus of my three gates.

ཞི་གནས་གཞི་བབྱང་ལྷག་མཐོང་ཉིང་ངེ་འཛིན། །

zhiné zhi zung lhaktong ting ngé dzin

Through the samadhi of clear insight laid upon the ground of calm-abiding,



མ་བཅོས་སྤྱོད་སྤྲུལ་གཏུག་མའི་རང་ཞལ་མཐོང། །

machö trödrel nyukmé rangzhel tong

the true face of the innate natural state, uncontrived simplicity is directly seen.

རང་གྲོལ་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

rangdröl dakpo kagyü drup gyur chik

May I accomplish the Dakpo Kagyü of self-liberation!

གསོལ་བ་བཏབ་པའི་སྤྲ་མའི་གནས་བཞི་ཡི། །

sölwa tapé lamé né zhi yi

From the four vajras of the four places of the thus-invoked gracious guru

དོ་རྩེ་བཞི་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐོང། །

dorjé zhi lé özer kar mar ting

white, red, blue, and yellow light rays

སེར་པོའི་ཚོགས་བྱུང་རང་གི་གནས་བཞིར་བྲིམ། །

serpö tsok jung rang gi né zhir tim

stream out and dissolve into my four places,



ལྷོབ་པ་བཞི་དག་དབང་ཐོབ་སྐྱེ་བཞི་བཞག། །

dripa zhi dak wang top ku zhi zhak

so the four obscurations are purified, the four empowerments obtained, and the four kāyas planted within.

སྤྲུམ་འོད་ལྷུ་རང་དང་དབྱེར་མེད་འབྲེས། །

lama ö zhu rang dang yermé dré

The guru melts into light and fully merges with me.

གསང་བ་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ངང། །

sangwa sum dang yermé rochik ngang

In the continuum of equal taste inseparable from the three secrets,

འོད་གསལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་བཞག། །

ösel chakgya chenpö ngang du zhak

I let be in the state of unceasing luminosity, the Great Seal.

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག།

With that, rest in equipoise.

དག་བའི་ཡིས་སྤུར་དུ་བདག། །

gewa di yi nyurdu dak

Through this virtue, having swiftly accomplished



དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མ་འགྲུབ་འགྲུར་ནས། །

pelden lama drup gyur né
the state of the Glorious Guru,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

drowa chik kyang malüpa
may I establish all wandering beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

dé yi sa la göpar shok
without a single exception, at that very level.

ཞེས་པའང་དད་ལྷན་སྤྱོད་བསྟན་དཔལ་འབར་ནས་བསྐྱེད་འོང། མིན
'ལས་བྱམས་པའི་འབྲུང་གནས་ཀྱིས་སེང་གླིང་དོ་རྗེ་རྗེ་གི་དབེན་
གནས་སུ་བྱིས་པ་དགོའོ། །།

*This was written by Trinlé Jampé Jungné at the request of the faithful
Tupten Pelbar at the hermitage of Sengling Dorjé Dzong. May it bring
goodness!*

*Lhasey Lotsawa Translations, June 2020 (trans. Laura Dainty, checked
against the Tibetan by Alex Yiannopoulos, reedited by Oriane Sherap
Lhamo), with reference to Rigpa's translation of the Thirty-Seven Point
Mandala Offering.*